

Glasfabrik Minifest

„Wasser, Dampf und Industriekultur“

22. – 24.09. + 29.09. – 01.10.2023

Glasfabrik | Franz-Flemming-Straße 25
Leipzig-Leutzsch

PROGRAMM

22/09

FR / FRI

21:00

BAD-ERÖFFNUNGSZEREMONIE /
BATH OPENING CEREMONY

18:00

PRÄSENTATIONEN / PRESENTATIONS:
GLASFABRIK UND WASSER

Das 2. Glasfabrik-Minifest beginnt mit Präsentationen über das neue Wassersystem und den Badebereich von Mitgliedern des Glasfabrik e.V., des kubanischen Kollektivs [Ad Urbis](#)ⁱ, des britischen Kollektivs [Something & Son](#)ⁱ und durch die amerikanische Künstlerin und Mitglied von Floating (University), [Katherine Ball](#)ⁱ. Die Präsentationen konzentrieren sich auf ein geplantes System zum Auffangen und Wiederverwenden von Regenwasser auf dem Gelände der Glasfabrik, einschließlich einer neu gebauten Wasserfilterinsel in der Haupthalle.

The 2nd Glasfabrik Minifest will begin with presentations about the new water system and bathhouse on the site by members of the Glasfabrik e.V., Cuban collective [Ad Urbis](#)ⁱ, UK collective [Something & Son](#)ⁱ and Berlin-based artist and Floating (University) member [Katherine Ball](#)ⁱ. The presentations will focus on a planned system for capturing and reusing rainwater on the Glasfabrik site, including a newly built water filter island in the main hall.

19:30

DINNER »PURE PUDDLE PLATING«

Weiche, glatte Oberflächen, die den Himmel spiegeln. Wassertropfen, die Dampf, Wolken, Regen, Pfützen waren; die dann den Kreislauf von Neuem formen. Nahrung, so klar und pur wie das Wasser in all seinen Formen.

Das Designstudio [Teuberkohlhoff](#)ⁱ und die Kulinarikerin [Elisa Frucht](#)ⁱ laden zu einem künstlerischen und kulinarischen Erlebnis in die Glasfabrik ein. Für das Abendessen wird um eine Spende von 10€ gebeten.

Smooth surfaces mirroring the sky. Waterdrops that have been steam, have been clouds, have been rain, have been puddles, that are then reshaping the circulation all over again. Nourishments as clear and pure as the water in all its various shapes.

We invite you to join us for a culinary and material experience by design studio [Teuberkohlhoff](#)ⁱ and chef [Elisa Frucht](#)ⁱ. A donation of €10 is requested.

23/09

SA / SAT

14:00 — 22:00

POP-UP CAFÉ

15:00 — 17:00

WORKSHOP: DESIGNING A FILTER
LANDSCAPE (in englischer Sprache / in English)

Die in Berlin lebende Künstlerin [Katherine Ball](#)ⁱ wird gemeinsam mit Andrew Merritt vom britischen Designkollektiv [Something and Son](#)ⁱ einen Workshop leiten, in welchem sie über den in der Glasfabrik gebauten Wasserfilter sowie über Konzepte und Ideen zu seiner Erweiterung im Jahr 2024 sprechen und zum Bau von Filtern anleiten.

Berlin-based artist [Katherine Ball](#)ⁱ and Andrew Merritt from UK-based design collective [Something and Son](#)ⁱ will lead a workshop to discuss the water filter built in the Glasfabrik and concepts and ideas to expand it for 2024.

17:00

PRÄSENTATIONEN / PRESENTATIONS:
GLASFABRIK SAUNA, BAD UND RUHEHOF

Das kubanische Kollektiv [manufactura propia](#)ⁱ, das Leipziger Kollektiv [Plus X](#)ⁱ und das Basler Kollektiv [Hotel Regina](#)ⁱ werden ihre Gestaltungsideen für die Sauna, das Bad und den Ruhehof vorstellen.

Cuban collective [manufactura propia](#)ⁱ, Leipzig-based designers [Kollektiv Plus X](#)ⁱ and Basel-based collective [Hotel Regina](#)ⁱ will present their designs for the Glasfabrik sauna, bath and bathhouse courtyard.

18:30

PERFORMANCE: »FLOWING STRUCTURES«

[Otto Oscar Hernández Ruiz](#)ⁱ und [SHIN Hyo Jin](#)ⁱ verbinden sich in der Glasfabrik interdisziplinär zu einer Raum-Klang-Performance, die Live Painting während eines zeremoniellen Spaziergangs erleben lässt.

[Otto Oscar Hernández Ruiz](#)ⁱ and [SHIN Hyo Jin](#)ⁱ will perform an interdisciplinary spatial-sound performance that integrates live painting within a ceremonial walk.

19:30

DINNER AND MUSIC

Das japanische Food-Kollektiv [Ponpoco](#)ⁱ wird ein Abendessen zubereiten, welches von [Letkidbe](#)ⁱ, Ludwig und Otto Hernandez musikalisch begleitet wird. Um eine Spende von 10 € wird gebeten.

Leipzig-based Japanese food collective [Ponpoco](#)ⁱ will prepare a light dinner with musical accompaniment by [Letkidbe](#)ⁱ, Ludwig and Otto Hernandez. A donation of €10 is requested.

[Manufactura propia](#)ⁱ wird die Gestaltung des Ruhehofes im Innenraum vorstellen und [Hotel Regina](#)ⁱ das neue Glasfabrik-Bad mit einer Performance einweihen.

Bitte Badesachen und Handtuch mitbringen!

[Manufactura propia](#)ⁱ will introduce the Bathhouse courtyard inside of the space and [Hotel Regina](#)ⁱ will lead a special ceremony to open the new Glasfabrik Bath.

Please bring swim wear and a towel, if you want to try the bath!

24/09

SO / SUN

12:00 — 18:00

SAUNA DAY!

Der erste Saunntag der Glasfabrik verbindet Saunaaktivitäten im Badehausbereich mit einer Teezeremonie, Yoga und vitaler, experimenteller Musik in der Glashalle!

Die [Deutsch-Finnische Gesellschaft Sachsen e.V.](#)ⁱ wird den Besucher:innen die neu gebaute Sauna und die finnischen Saunaditionen vorstellen (u.a. das Sammeln von Birkenzweigen auf dem Gelände für spezielle Saunamassagen), und über inspirierende Elemente des Saunierens sprechen, die sich auf die Koexistenz von Gemeinschaft und Umweltbewusstsein beziehen. Außerdem werden das finnische Brot Pulla sowie Saunabier serviert!

In der Haupthalle beginnt der Tag mit einer Vinyasa Yogastunde unter der Leitung der österreichischen "Soulpreneurin" [Eva-Maria Greiderer](#)ⁱ, gefolgt von einer Teezeremonie unter der Leitung des tschechischen Teekenners [Daniel Klasek](#)ⁱ. Dies wird begleitet durch musikalische Klangbilder der französischen Musikerinnen [Margaux](#) und [Laura Fiore](#)ⁱ und Klangbäder des Gesundheitstherapeuten [Alex Jenkin](#)ⁱ.

Bitte bringt Handtücher, Badesachen und eine Yogamatte mit.

The first ever Glasfabrik Sauna Day will consist of sauna activities in the bathhouse area and tea, yoga and music in the main hall!

In the bathhouse, the non-profit association [Deutsch-Finnische Gesellschaft Sachsen e.V.](#)ⁱ (German-Finnish Society of Saxony) will introduce visitors to the newly built sauna and Finnish sauna traditions (including gathering birch brushwood on the site for special sauna massages) and its members will discuss inspiring elements of sauna that relate to building community and environmental consciousness and stewardship. Delicious Finnish Pulla bread and sauna beer will be served!

In the main hall, the day will begin with a yoga session led by Austrian "soulpreneur" [Eva-Maria Greiderer](#)ⁱ followed by a tea ceremony led by the Czech tea connoisseur [Daniel Klasek](#)ⁱ accompanied by textured soundscapes created by French musicians [Margaux](#) and [Laura Fiore](#)ⁱ and sound baths by health therapist [Alex Jenkin](#)ⁱ.

Please bring a towel, swimwear and a yoga mat.

28/09 SPECIAL

DO / TUE

18:00

VORTRAG & GESPRÄCH / PRESENTATION
& DISCUSSION: »TROCKENES LEIPZIG!
SCHWAMMSTADT?«

Die Niederschlagsmenge in Leipzig ist in den letzten drei Jahren um 15 % zurückgegangen und wird voraussichtlich weiter abnehmen. Frank Hüscher, Politikwissenschaftler am Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung (UFZ), wird vorstellen, wie die Auswirkungen des Klimawandels in Leipzig durch das Konzept Schwammstadt gemildert werden können - ein Konzept zur Entwicklung natürlicher Wasserkreisläufe in Städten durch die Schaffung absorbierender Oberflächen wie Gründächer oder Fassadenbegrünungen, die Wasser zurückhalten.

The amount of rainfall in Leipzig has decreased by 15% in the last three years and is projected to decline further. Frank Hüscher, a political scientist from the Helmholtz Centre for Environmental Research (UFZ) will present how the impact of climate change in Leipzig can be mitigated through the "Sponge City" concept - a proposal to develop natural water cycles in cities by creating absorbent surfaces like green roofs or green facades that retain water.



29/09

FR / FRI

17:00

VORTRAG & GESPRÄCH / PRESENTATION & DISCUSSION: »CITIES OF WATER«

Dr. Sabine Heymann vom Wasser-Stadt-Leipzig e.V. und weitere Expert:innen sprechen über die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der Beziehung Leipzigs zu seinen Wasserstraßen. Zuvor wird der Dokumentarfilm "City of Water" von Glasfabrik-Mitglied Jasper Goldman über die Transformation des New Yorker Hafengebietes gezeigt. Hunderte von Jahren war Leipzig eine echte "Wasserstadt" mit über 300 Kilometern an Flüssen und Kanälen, die durch die Stadt verliefen und von Handwerkern und Bürgern für industrielle Zwecke und zur Erholung genutzt wurden. Mit der zunehmenden Verschmutzung dieser Wasserwege ist das Leben am und mit dem Wasser in Vergessenheit geraten. In den 1990er Jahren begannen Vereine wie der Wasser-Stadt-Leipzig e.V. sich für die Rückgewinnung dieser Wasserwege als Teil des Stadtbildes einzusetzen, damit Leipzig wieder zur "Wasserstadt" wird - mit Parallelen zur Entwicklung in New York.

Dr. Sabine Heymann from Wasser-Stadt-Leipzig e.V. and other experts will talk about the past, present and future of Leipzig's relationship with its waterways, which will be preceded by a screening of the documentary „City of Water“ about the future of New York's waterfront made by Glasfabrik member Jasper Goldman. For hundreds of years, Leipzig was a true "water city" with over 300 kilometres of rivers and canals running through the city, used by craftsmen and citizens for industrial purposes and recreation. With the increasing pollution of these waterways, life on and with the water has been forgotten. In the 1990s, associations such as Wasser-Stadt-Leipzig e.V. began working to reclaim these waterways as part of the urban fabric, but substantial challenges must be addressed before Leipzig can become a true "City of Water" again.

20:00

DINNER

21:00

FILM SCREENING: »SMOKE SISTERHOOD SAUNA« (Finnisch mit engl. Untertitel / Finnish with English subtitles)

Smoke Sisterhood Sauna (89 min) ist ein neuer Dokumentarfilm der estnischen Regisseurin Anna Hints. In der Dunkelheit einer Rauchauna teilen Frauen ihre innersten Geheimnisse und intimen Erlebnisse, waschen die in ihren Körpern gefangene Scham ab und schöpfen neue Kraft aus dem Gefühl der Gemeinsamkeit.

Smoke Sisterhood Sauna (89 min) is a new documentary film by Estonian film director Anna Hints. In the darkness of a smoke sauna, women share their innermost secrets and intimate experiences, washing off the shame trapped in their bodies and regaining their strength through a sense of communion.

30/09

SA / SAT

14:00 — 22:00

POP-UP CAFÉ & HÖRSPIELE

Während der Öffnungszeiten des Cafés werden verschiedene, vom Hörspielsommer e.V. ausgewählte Hörspiele, die Wasser thematisieren, gespielt.

During the opening hours of the café, audio plays related to water curated by Hörspielsommer e.V. will be presented.

14:30 — 17:00

EXKURSION / EXCURSION: »WASSERWALD LEIPZIG«

Die Umweltforscherin Anna Herkelrath führt durch den nordwestlichen Auwald und stellt den schwierigen Umgang des Auwaldes mit immer weniger Wasser vor. Die Exkursion erfolgt mit dem Fahrrad.

Environmental researcher Anna Herkelrath will lead a tour through Leipzig's north-western alluvial forest and show the impact of decreasing rainfall on the ecology of the environment. The excursion will take place on bike.

17:30

VORTRAG / PRESENTATION: »THE POWER OF SAUNA«

Der Stadtentwicklungs-Aktivist Jaako Blomberg von Helsinki Urban Art wird seine Erfahrungen mit der Veränderung von Städten und die Einbindung von Gemeinschaften durch Saunen, öffentliche Kunst, Flohmärkte und vieles mehr vorstellen. Jaako Blomberg rief 2016 den "Helsinki Sauna Day" ins Leben und arbeitete kürzlich mit dem Chemnitzer Verein Klub Solitaer zusammen, eine neue Gemeinschaftssauna "Pihasauna" voranzutreiben. Zum Abschluss seines Vortrags wird er Ratschläge für die Entwicklung einer Gemeinschaft rund um die Glasfabrik-Sauna geben und erläutern, wie das Projekt und ähnliche Initiativen generell zur Stadtentwicklung beitragen können.

Urban activist Jaako Blomberg from Helsinki Urban Art will present his experiences changing cities and engaging communities with saunas, public art, flea markets and much more. Jaako created Helsinki Sauna Day in 2016 and recently worked with Chemnitz-based Klub Solitaer to spearhead the creation of a new community sauna „Pihasauna“. He will conclude his remarks with advice on developing a community around the Glasfabrik sauna and how the project and similar initiatives generally can help shape urban development.

19:00

KONZERT / CONCERT: »THE WATER PIECE«

Anna Schimkat ist bildende Künstlerin und betritt mit ihren Installationen und Performances das Feld der Klangkunst. Ihr Klangmaterial

sind selbstgebaute Instrumente und Fieldrecordings ihres Hauptinstrumentes: Die Welt um uns herum.

Mit dem Klang von Unterwasseraufnahmen, schmelzendem Eis und sprudelndem Wasser stellt das Stück die Frage, wie verschiedene Welten durch Wasser miteinander verbunden sind.

Visual Artist Anna Schimkat will perform a concert using the sound of underwater recordings, melting ice and bubbling water that questions how different worlds are connected through water.

20:00

DINNER: »ZIEGEL UND VERWANDTSCHAFT, A MEMORY SOAKED MENU«

Der in Genua lebende Künstler Luca Conte (alias Gerolamore) wird in einer improvisierten Küche aus Ziegelsteinen, Feuerstellen, Töpfen und Dämpfern durch wässrige Verwandlungen mit Dampf, Rauch und Gärung ein erzähltes Abendessen zubereiten.

Die Zutaten werden vor Ort bearbeitet und als Bankett auf modularen Oberflächen serviert, die Feuchtigkeit und Trockenheit gleichzeitig verdeutlichen und so die emotionalen Schichten eines Familiensens mit dem Pragmatismus des Verzehens verbinden. Wir werden über Familiendramen, Leipziger Geschichten, harte Arbeit und darüber sprechen, wie Freundschaften auf einer Baustelle zerbrechen und wiederhergestellt werden können. Alles in allem ein geselliger Abend, an dem wir Gegensätze, Schweiß, Schatten und Zucker teilen.

Genoa-based artist Luca Conte (aka Gerolamore) will prepare a narrated dinner, through watery transformations involving steam, smoke, and fermentation in an extemporaneous kitchen made up of bricks, firepits, pots, and steamers.

Ingredients transformed live and served as a banquet on modular surfaces paralleling moisture and dryness, connecting the emotional layers of family cooking with the pragmatism that comes with feeding. We will talk about family dramas, Leipzig's stories, the hard labor, and how friendships can break apart and be restored on a construction site. Overall, a convivial evening of sharing opposites, sweat, shadows, and sugar.

21:00

VIDEOINSTALLATIONEN / VIDEO INSTALLATIONS

Im Innenhof des Bades werden verschiedene Videos gezeigt, darunter das Video "Imagines" des Leipziger Künstlers Marcus Held, das die Geburt einer Libelle zeigt, eines Insekts mit einer einzigartigen Beziehung zu Gewässern.

In the courtyard of the bathhouse, a series of videos will be shown, including the video "Imagines" from the Leipzig artist Marcus Held which shows the birth of a dragonfly, an insect with a unique relationship to bodies of water.

22:00

KONZERT / CONCERT

01/10

SO / SUN

14:00 — 18:00

POP-UP CAFÉ & HÖRSPIELE

Während der Öffnungszeiten des Cafés werden verschiedene, vom Hörspielsommer e.V. ausgewählte Hörspiele, die Wasser thematisieren, gespielt.

During the opening hours of the café, audio plays related to water curated by Hörspielsommer e.V. will be presented.

12:00 — 17:00

SAUNA DAY!

Der 2. Sauna- und Badetag in der Glasfabrik lädt zu einem entspannenden Sonntag mit Wasser und Dampf ein. Bitte Badesachen und Handtuch mitbringen.

The 2nd Glasfabrik Sauna Day will consist of sauna, bath and relaxation activities. Please bring swimwear and towel.

14:00

KONZERT / CONCERT: »GLASS MUSIC«

Sinfonia di vetro, ein deutsches Glasmusikensemble, wird ein Konzert mit allen Arten von Musikgläsern und Glasinstrumenten geben, die in der eigenen Werkstatt gebaut werden. Das Ensemble ist international bekannt für seine Aufführungen klassischer und zeitgenössischer Werke und setzt sich für eine Wiederbelebung der ursprünglichen Aufführungspraxis von Werken mit Glasinstrumenten, einschließlich neuer Instrumente wie dem "Verrophone", einer modernen Glasharmonika, ein.

Sinfonia di vetro, a glass music ensemble, will perform a concert using water and glass instruments built in their workshop. The ensemble is internationally known for its performances of classical and contemporary pieces, and for initiating a revival of the performance of works involving glass instruments, including new instruments such as the 'Verrophone', a modern glass harmonica.

16:00

KAFFEE & KUCHEN / COFFEE & CAKE

schweizer kulturstiftung

prohelvetia

DIESE MASSNAHME WIRD MITFINANZIERT DURCH STEUERMITTEL AUF DER GRUNDLAGE DES VOM SÄCHSISCHEN LANDTAG BESCHLOSSENEN HAUSHALTES.



SACHSEN

